
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

MONGOLICA-XVII

Сборник научных статей по монголоведению
посвящается 110-летию юбилею монгольского ученого-монголоведа,
общественного деятеля, переводчика Мэргэн-гуна Гомбоджаба

St. Petersburg
2016

Редакционная коллегия: доктор филол. наук И. В. Кульганек (председатель); доктор филол. наук Л. Г. Скородумова; доктор ист. наук Т. Д. Скрынникова; доктор ист. наук К. В. Орлова, канд. филол. наук Н. С. Яхонтова; доктор наук Ж. Легран (Франция); доктор наук Р. Поп (Румыния); доктор наук А. Бирталан (Венгрия); доктор наук В. Капишовска (Чешская республика)

Рецензенты: канд. филол. наук М. П. Петрова, доктор филол. наук С. Л. Невелева
Секретарь и редактор английского текста выпуска: канд. филол. наук Д. А. Носов
Эл. адрес: kulgan@inbox.ru

Edited by: D. S. (Philology) I. V. Kulganek; D. S. (Philology) L. G. Skorodumova; D. S. (History) T. D. Skrynnikova; D. S. (History); K. V. Orlova; PhD. (Philology) N. S. Yakhontova; D. S. J. Legrand (France); PhD. A. Birtalan (Hungary); PhD. R. Pop (Rumania); PhD. V. Kapishovska (Czech Republic)

Peer-reviewed by: PhD. (Philology) M. P. Petrova, D. S. (Philology) S. L. Neveleva
Secretary and Editor of the English text: PhD (Philology) D. A. Nosov
e.mail: kulgan@inbox.ru

Издано на средства Института восточных рукописей РАН

Монголика-XVII: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2016. — 104 с.

Семнадцатый выпуск журнала «Mongolica» посвящен 110-летию юбилею монгольского ученого-монголоведа, общественного деятеля, переводчика и публициста Мэргэн-гуна Гомбоджаба (1906—1940).

Выпуск имеет разделы: «Историография, источниковедение», «Литературоведение, фольклористика, лингвистика», «Рецензии», «Переводы». В журнал вошли статьи российских и зарубежных специалистов, отчеты о проведенных научных мероприятиях по монголоведению и переводы, выполненные российскими монголоведами. Статьи написаны в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монголоязычных народов весьма существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общеисторическое практическое значение.

Материалы сборника рассчитаны на специалистов-монголоведов, историков, культурологов и всех, кто интересуется историей монгольских народов и Центральной Азии.

The seventeenth edition of the magazine «Mongolica» is dedicated to 110th anniversary of Mongolian scholar, public figure, translator and essayist Mergen-gun Gombodzhab (1906—1940).

This issue consists of the following parts: «Historiography and Source Studies», «Literature, Folklore, Linguistics», «Reviews», and «Our Translations». The magazine includes articles written by Russian and foreign scholars, the reports of the scientific activities in field of Mongolian studies and translations made by Russian mongolists.

The papers are written in keeping with the research priorities of modern Mongolian studies, with special regard to the matters of history and culture of the Mongolian ethnic groups, which gives the articles great social, historical and practical value.

The issue will be of interest not only to scholars of Mongolian studies, but also to specialists in philology, history and culture, as well as to those interested in the history of Mongolian ethnic groups and Central Asia.

Литературный редактор — Т. Г. Бугакова
Технический редактор — Г. В. Тихомирова
Корректор — Т. Г. Бугакова

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я 111
e-mail: pvcentre@mail.ru; web-site: <http://www.pvost.org>

Подписано в печать 07.11.2016. Формат 60×90 1/8. Гарнитура основного текста «Таймс»
Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 13 печ. л. Заказ №

ISSN 2311-5939

© Издательство «Петербургское Востоковедение», 2016
© Институт восточных рукописей РАН, 2016
© Коллектив авторов, 2016

СОДЕРЖАНИЕ

Н. Хишигт. Мэргэн-гун Гомбоджаб — князь, ученый, переводчик, общественный деятель (1906—1940) (Перевод Л. Г. Скородумовой, И. В. Кульганек)	6
И. В. Кульганек. Ленинград в жизни Мэргэн-гуна Гомбоджаба.	11
Д. А. Носов. Мэргэн-гун Гомбоджаб и Институт живых восточных языков в Ленинграде	24
Т. Тамир, Т. Аира. Книги из личной коллекции М.-г. Гомбоджаба	27
ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ	
А. Ш. Кадырбаев. Памятники степного права «Жеты-Жаргы», «Их Цааз», «Цааджин Бичик» и культурные взаимосвязи ойратов, калмыков и халхасцев с казаками в эпоху Цин	30
Т. Д. Скрынникова. Представления об общемонгольской идентичности в монгольских летописях XVII в.	35
И. М. Захарова, М. В. Мандрик. Делегация автономной Монголии в России в 1912—1913 гг.	42
ФИЛОЛОГИЯ: ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ, ФОЛЬКЛОРИСТИКА, ЛИНГВИСТИКА	
Г. Батсуурь. Новизна образов повести Ц. Дамдинсурэна «Отвергнутая девушка»	48
А. В. Зорин, Ю. С. Макарова. Два калмыцких списка тибетского сборника «Доманг» из коллекции Саратовского областного музея краеведения	52
Б. В. Меняев. Ойратский ксилограф из частного собрания Хотол-Тугеса, посвященный культу будды Амитаюса	61
Т. Содгэрэл. Наигрыши на цууре в Западной Монголии: вопросы классификации	65
Д. Сувданцэцэг. Запятая в монгольском предложении: случаи постановки	69
А. А. Туранская. Жанровая маркировка «гурбум» в тибето-монгольской агиографии	78
РЕЦЕНЗИИ И НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ	
Ю. В. Болтач, И. В. Кульганек, Е. Ю. Харьков. Седьмые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир»	83
ПЕРЕВОДЫ	
Ж. Дашдондог. Я никогда не был антисоветчиком (Перевод Л. Г. Скородумовой)	88
Ц. Доржготов. Подарок снега (Перевод А. Токмакова под редакцией Л. Г. Скородумовой)	91
С. Буяннэмэх. Врата литературы (<i>Окончание</i>) (Перевод А. Сапожниковой под редакцией Л. Г. Скородумовой)	93
Информация об авторах.	103

Contents

N. Hishigt. Mergen-gun Gombodzhab — prince, scientist, translator (1906—1940) (translated by L. G. Skorodumova and I. V. Kulganek)	6
I. V. Kulganek. Leningrad in the life of Mergen-gun Gombodzhab	11
D. A. Nosov. Mergen-gun Gombodzhab and the Institute of Living Oriental Languages in Leningrad.	24
T. Tamir, T. Aira. Books from the personal collection of Mergen-gun Gombodzhab	27
HISTORIOGRAPHY, SOURCE STUDIES	
A. Sh. Kadyrbaev. Monuments of steppe legislation «Jeti-Jargy», «Ikh Tsaaz», «Tsaadzhin Bitchig» and cultural relations of Oirats, Kalmyks, Khalkha with Kazakhs during the Qing period	30
T. D. Skrynnikova. Ideas of the all-Mongolian identity in the Mongolian chronicles of the XVII century	35
I. M. Zakharova, M. V. Mandrik. The delegation of Autonomous Mongolia in Russia in 1912—1913	42
PHILOLOGY: LITERATURE, FOLKLORE, LINGUISTICS	
G. Batsuur. Images Novelty in Ts. Damdinsurung's Story «The Rejected Girl»	48
A. V. Zorin, Yu. S. Makarova. Two Kalmykian Manuscript Copies of the Tibetan Collected Book «Mdo mangs» Kept at the Saratov Regional Museum of Local Lore	52
B. V. Menyaev. Oirat woodcuts from the private collection of Hotol-Tuges dedicated to cults of Buddha Amitayus	61
T. Sodgerel. Tunes on tsuur in Western Mongolia: the classification.	65
D. Suvdantsetseg. A comma in Mongolian sentence: cases of setting	69
A. A. Turanskaya. Genre marker 'gurbum' in Tibeto-Mongolian Hagiography	78
THE ARCHIVES OF ORIENTALISTS REVIEWS	
Ju. V. Boltach, I. V. Kulganek, E. Ju. Khar'kova. VIIth Conference, dedicated to Agvan Dordzhiev.	83
OUR TRANSLATIONS	
Zh. Dashdondog. I have never been anti-Soviet (translated by L. G. Skorodumova)	88
Ts. Dordzhogotov. Gift from snow (translated by A. Tokmakov, edited by L. G. Skorodumova)	91
S. Buyannemekh. Gates of literature (translated by A. Sapozhnikova, edited by L. G. Skorodumova)	93
Information about the authors	103



Мэргэн-гун Гомбоджаб, монгольский ученый-монголовед,
общественный деятель (1906—1940)

И. В. Кульганек

Ленинград в жизни Мэргэн-гуна Гомбоджаба

В настоящее время в Санкт-Петербурге имеются три архива, где сосредоточены документы, связанные с Мэргэн-гуном Гомбоджабом: Архив востоковедов ИВР РАН (СПб., Дворцовая наб. д. 18); Архив ФСБ РФ (СПб., Литейный пр. д. 4); ЦГА СПб (СПб., ул. Антонова-Овсеенко, д. 1, к. 1).

Мэргэн-гуна Гомбоджаба связывают с городом на Неве годы учебы в Ленинградском институте живых восточных языков (ЛИЖВЯ) (1925—1926), учеба в аспирантуре Института востоковедения АН СССР (1934—1937), а также годы, проведенные в тюрьме НКВД (1937—1939) до отправки в Северо-Восточный лагерь, где он погиб 17.08.1940 г.

Для публикации подготовлены следующие документы¹:

Архив востоковедов ИВР РАН:

1. Ф. 152. Оп. 3. Д. 167. Личное дело М.-г. Гомбоджаба.
2. Ф. 152. Оп. 1. № 307. Справка о приеме в аспирантуру М.-г. Гомбоджаба.
3. Ф. 152. Оп. 1. № 307. Справка об отчислении из аспирантуры М.-г. Гомбоджаба.
4. Ф. 152. Оп. 3. № 167. Отзыв Н. Н. Поппе, руководителя диссертации М.-г. Гомбоджаба.
5. Ф. 152. Оп. 1. № 307. Договор между М.-г. Гомбоджабом и Институтом востоковедения АН СССР о подготовке к изданию монографии М.-г. Гомбоджаба «Цагаан туух» (издание текста, перевод, научный комментарий).

Архив ФСБ РФ:

Шифр: П-19648

1. Протокол допроса от 13 августа 1937 г.
2. Протокол допроса от 15 апреля 1939 г.
3. Выписка из протокола совещания при Народном комиссаре Внутренних дел СССР от 19 февраля 1940 г.

ДОКУМЕНТЫ:

Архив востоковедов ИВР РАН: Ф. 152. Оп. 3. Д. 167. Личное дело М. Гомбоджаба (Личный листок по учету кадров)

Фамилия: Мэргэн

Имя: Гомбоджаб

Отчество: (пропуск)

Год и месяц рождения: 1906 г.

Пол: муж.

Место рождения (по существующему административному делению): Агиту. Монголия

Национальность: монгол

Соц[иальное] происхождение: а) бывш[ее] сословие (звание) родителей: тайджи

Основное занятие родителей до Октябрьской революции: отец был дзасаком хошуна. После Октябрьской революции: (пропуск)

Основная профессия (занятие) к моменту вступления в партию: (пропуск)

Соц[иальное] положение: служащий

Партийность: б/п

Какой организацией принят в партию: (пропуск)

Партстаж: (пропуск)

№ партбилета: (пропуск)

Стаж пребывания в ВЛКСМ: (пропуск)

Состоял ли в других партиях (каких, где, по какое время): нет

Состоял ли ранее в ВКП(б), с какого и по какое время и причины исключения или выбытия: (пропуск)

Участвовал ли в оппозициях, каких, когда: (пропуск)

Членом какого профсоюза состоите и с какого года: ВШ с 1932 г.

Образование: незаконченное высшее

Подробное название учебного заведения (ВУЗа, ВТУЗА, техникума, комвуза, школы и проч.) и его местонахождение: Ленинградский институт восточных языков

Название факультета или отделения: монгольский разряд

Отчислен или нет: (пропуск)

Дата, месяц и год вступления: 1924

Окончания или ухода: 1925 уч. г.

Окончил или нет: (пропуск)

Если нет, то с какого курса ушел: (пропуск)

Какую (узкую) специальность получил в результате окончания учебного заведения: монголовед

Название учебного заведения: Парижская Сорбонна

Название факультета: ж[урналистики], филологии

¹ При цитировании орфография документов сохранена.

Дата вступления — окончания: 1927—1929

Какую (узкую) специальность получил в результате окончания учебного заведения: (пропуск)

Ученая степень: (пропуск)

Имеет ли научные труды и изобретения (перечень научных трудов и изобретений с указанием, по каким вопросам и где опубликованы, необходимо дать приложение): (пропуск)

Был ли за границей (пропуск)

Архив востоковедов ИВР РАН. Ф. 152. Оп. 1. № 307. Справка о приеме в аспирантуру М. Гомбоджаба

АКАДЕМИЯ НАУК СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ВЫПИСКА ИЗ ПРИКАЗА № 25 ПО УЧЕБНОЙ

ЧАСТИ Комитета по подготовке кадров

Ленинград от 19 ноября 1934 г. § 10

Тов. ГОМБОЧЖАБ МЭРГЭН зачисляется прикомандированным от Монгольской Народной Республики в Институт Востоковедения АН; на стипендию включить с 1 ноября 1934 г. в размере руб. 300 — в месяц.

Основание: Распоряжение Зам. Пред. КПК.

Подлинный за надлежащими подписями.

Выписка верна. Секретарь (подпись)

Архив востоковедов ИВР РАН. Ф. 152. Оп. 1. № 307. Справка об отчислении из аспирантуры М. Гомбоджаба

ВЫПИСКА ИЗ ПРИКАЗА № 47 по научно-учебной части Ленинградского филиала Сектора Спецаспирантуры Академии наук СССР

от 29 августа 1937 г.

ГОМБОДЖАБА Мэргеэн /Гомбочжаб/ отчислить из аспирантуры Академии наук СССР по Ин-ту Востоковедения с 1 сентября 1937 г.

П. п. Зав. Сектором Спецаспирантуры профессор В. И. Раздобреев.

Верно: инструктор Р. Алле

Выписка верна: Секретарь Габер

Ст. научно-технический сотрудник

Архива востоковедов: А. Ф. Сергачев

Архив востоковедов ИВР РАН. Ф. 152. Оп. 3. № 167. Отзыв Н. Н. Поппе, руководителя диссертации М. Гомбоджаба

ОТЗЫВ

о научно-исследовательской работе аспиранта

ГОМБОДЖАБА МЕРГЕНА

ГОМБОДЖАБ Мерген избрал темой своих исследований монгольское сочинение Цаган Тухе, являющееся одним [из] древнейших произведений на монгольском языке и одним из интереснейших памятников исторической литературы. Сочинение Цаган Тухе представляет собой отчасти историю Юаньского периода, частично же в ней излагаются принципы, которыми руководствовались в своих государственных делах императоры монголов периода XIII—XIV ст[олетий].

ГОМБОДЖАБ Мерген готовит издание текста с русским переводом, комментариями исторического, филологического и лингвистического характера и историческое исследование. В настоящее время им проделана значительная часть работы по изданию текста и составлен черновой перевод части текста. Работа эта в названных частях признается мною удовлетворительной. Темпы работы вполне нормальные. Уже в настоящее время можно утверждать, что первоначальные сроки ее окончания будут более или менее точно соблюдены.

Качество работы не вызывает каких-либо сомнений, хотя многие места текста поддаются осмыслению с большим трудом, но трудности эти т. МЕРГЕНОМ постепенно преодолеваются.

Член-корреспондент АН СССР: (подпись) /Поппе Н. Н./

Архив ФСБ РФ: Шифр: П-19648. Протокол допроса от 13 августа 1937 г.

[с. 1] СССР Народный комиссариат внутренних дел Управление НКВД — СССР по Ленинградской области Управление государственной безопасности

Протокол допроса к делу № 24667 августа мес. 13 дня [1937 г.]. Я, Врио Опер Уполномоченный сержант Г. Т. Шванев допросил в качестве обвиняемого

1. Фамилия: Мэрген
2. Имя и отчество: Гомбоджаб
3. Дата рождения: 1906
4. Место рождения: Агиту Халхо Монголия Сайн-Найонский аймак Мергенуновский хошун.
5. Местожительство: В/О, 12 линия, д. 33, кв. 17.
6. Нац[иональное] и гражд[анское] (подданство): монгол г[раждани]н МНР.
7. Паспорт (пропуск)
8. Род занятий: Аспирант Академии Наук СССР.
9. Социальное положение: Сын владетельного князя /тайджи переводится на русский язык приблизительно как 'дворянин'/ отец: князь хошуна
10. Социальное положение (род занятий и имущественное положение):
 - а) до революции учился
 - б) после революции учился
11. Состав семьи: жена Боржонова Агрипина Николаевна по-монгольски Оюн-билик — домохозяйка. Сын Цзорикут 6 лет, дочь Биликут 3 года. Проживают В/О, 12 линия, д. 33, кв. 17
Подпись²: М. Гомбожаб [с. 2]
12. Образование (общее, специальное): незаконченное высшее
13. Партийность (в прошлом и настоящем): б/п. С 1923 по 192[неразборчиво] состоял в Монгольской Народной Революционной Партии.

² Подпись имеется на кириллице и на старомонгольской письменности.

14. Каким репрессиям подвергался: судимость, арест и др. (когда, каким органом и за что) до революции: нет
после революции: нет
15. Какие имеет награды (ордена, грамоты, оружие и др.) при сов[етской] Власти: нет
16. Категория воинского учета запаса и где состоит на учете: не состоит
17. Служба в Красной армии (красн. гвардии, в партизан[ских] отрядах), когда и в качестве кого: не служил.
18. Служба в белых и др. к[онтр]р[еволюцион-ных] армиях (когда, в качестве кого): не служил
19. Участие в бандах, к[онтр]р[еволюционных] организациях и восстаниях: не участвовал
20. Сведения об общественно-политической деятельности: нет.

Подпись ³: М. Гомбожаб

Примечание: Каждая страница протокола должна быть заверена подписью допрашиваемого и допрашивающего ⁴.

[с. 3] Вопрос: Перечислите всех ваших знакомых, находящихся в г. Ленинграде, других городах СССР и за границей.

Ответ:

1. Самойлович Александр Николаевич, директор института Востоков[едения] Академии Наук СССР. Знакомство по служебной линии.

2. Поппе Николай Николаевич, знаком с ним с 1925 г. В 1925—1926 году жил у него год. В 1926 году вновь встретился с ним в Монголии в Улан-Баторе. Осенью 1926 года приехал снова к нему и временно остановился у него. И остальное время пребывания в Ленинграде я поддерживал с ним близкую связь. Поппе человек неустойчивый в своих политических убеждениях.

3. Алексеев Василий Михайлович, академик, знаю с 1925 года.

4. Казакевич Александр Владимирович, знаю его с 1924 года, познакомился с ним в Улан-Баторе.

5. Востриков Андрей, знаю его с 1931, познакомился с ним в 1931 году.

6. Черемисов, знаком с ним с 1934 года, познакомился с ним в Институте Востоковедения.

Подпись: М. Гомбоджаб

7. Румянцев, научный сотрудник Монголь-[с. 4] ского кабинета, познакомился с ним в Институте.

8. Пучковский Леонид Сергеевич, познакомился в 1934 году в Институте Востоковедения.

9. Шастина Нина Павловна, познакомился с ней в Монголии, знаком с ней с 1924 года.

10. Бурдуков Алексей Васильевич, знаю его с 1925 года, познакомился с ним в Монголии, когда он

проезжал и останавливался у меня ночевать. Вновь встретился в Ленинграде в 1934 г.

11. Владимирцева Лидия Николаевна /жена академика Владимирцева/ познакомился с ней в 1925 году.

12. Цендин Дамдин-Сурун, аспирант Института Востоковедения Акад[емии] Наук СССР. Знал его с 1930 года, познакомился с ним в Улан-Баторе. В Монголии занимал ряд ответственных должностей.

13. Далай Цыерыгдцен аспирант И[нститута] В[остоковедения], знаком с 1930 года, познакомился в Монголии в Улан-Баторе.

14. Гонгоржаб, служитель Военно-Медицинской Академии, знаю его с 1924 года, познакомился с ним в Монголии, в Улан-Баторе в Монголии, был преподавателем.

15. Жамцарано Цыбен, старший научный [с. 5] сотрудник Монгольского кабинета ИВАН, националист, [считает], что все монгольские народности должны быть объединены в одно целое. С Жамцарано Ц. я знаком с 1924 года, в период проживания в Ленинграде часто встречался с ним.

16. Тубянский Михаил Израилевич, знаком с ним с 1930 года, познакомился с ним в Монголии по совместной работе в Ученом комитете.

17. Рачковский Иван Петрович, геолог, секретарь Монгольской комиссии. Знаком с ним с 1930 года.

18. Амогаев Матвей, директор Восточного Института, знаком с ним с 1924 или 1925 года.

19. Батухан Эрдэни, был преподаватель Восточного Института, в настоящее время нигде не работает. Знаком с ним с 1924 года.

20. Гочитский Цыден-Еши, инженер ф[абри]ки «Скороход», знаю его с 1924 года. Познакомился с ним в Монголии.

21. Доржиев Агван, знаком с ним с 1924—1925 года, когда он приезжал в Монголию. [с. 6]

22. Дылыков Санджи Ракша, аспирант Института Вос[токоведения] Акад[емии] Наук, знаком с ним с 1934 года, познакомился в Ленинграде.

23. Барадин Базар, познакомился с ним в 1925 году в Монголии.

24. Задбаев Балжир, познакомился с ним в 1934 г. в г. Ленинграде.

25. Тамерганов, знаком с ним с 1934 г. Познакомился в Ленинграде.

26. Рыгдылон, знаком с ним с 1930 года, познакомился с ним в Бурято-Монголии.

27. Гомбоин, познакомился с ним в 1930 году в Монголии.

28. Воробьев Павел Иванович, познакомился с ним в 1925 году.

В Москве

1. Дендып, посол Монголии в Москве. Знаком с 1933 года.

2. Чимит, секретарь полпредства Монголии в Москве. Знаю с 1930 года.

3. Джа-Дамба, агент торгпредства Монголии в Москве, знаю его с 1924 года.

4. Васильев, переводчик полпредства. [с. 7]

³ См. примеч. 3.

⁴ И действительно, каждая страница протокола допроса заканчивается подписью М. Гомбоджаба.

5. Забанов Ирдини Баир, переводчик полпредства в Москве.

6. Батарху, корректор издательства иностранных рабочих. Знаком с 1930 г.

7. Содном по фамилии Балдыно, аспирант Академии Наук в Москве. Знаком с 1930 года.

8. Дугур-Сурун. Аспирант Академии Наук в Москве, знаю с 1927 года.

9. Дондок, аспирант акад. Наук, знаю с 1933 года.

10. Цыбик Шалонов, аспирант Акад. Наук знаю с 1934 года.

11. Иши-Доржи, редактор в издательстве иностранный рабочий. Знаю его с 1923 года в Монголии.

12. Балдыно, работает в издательстве, иностранный рабочий, зав. монгольским отделением, знаком с ним с 1933 г.

13. Иринчин Ильбык-Доржи, преподаватель КутВ, знаю с 1924 года по Монголии.

14. Санжеев Гарма, преподаватель Наримановского Института в Москве. [с. 8.]

Знаком с ним с 1926 года. Познакомился в Ленинграде.

15. Манжигеев, преподаватель Вост[очного] Института им. Нариманова в Москве, знаком с ним с 1930 года по Монголии.

16. Бадмаев, работал в 1930 году в Монгольской Государственной Внутренней Охране. Знаком с 1930 г. по Монголии.

17. Дмитриев Иван Григорьевич, работник Исторического музея в Москве. Знаком с 1934 г. по Москве.

18. Чуцнаев, председатель бюджетной комиссии. Знаком с 1934 года по Монголии.

19. Сампилон, находится [в] Карелии. Выслан из Монголии. Знаком с 1925 года.

В Иркутске

Кузьмин Николай Николаевич, знал с 1931—1932 г. по Бурято-Монголии.

В Бурято-Монголии

1. Ирбанов Михаил Николаевич, секретарь Бурятского Обкома. Знаком с 1930 г. по Бурятии.

2. Хацгаев, преподаватель. Знаю с 1925 г. по Монголии.

3. Абышеев Даши Артаевич, преподаватель. Знаю с 1925—1926 года по Монголии.

4. Алексеев Артем Иванович, преподаватель. Знаю с 1930 г. по Верхнеудинску.

5. Вампилон Баирто, преподаватель. Знаю с 1925 года по Москве.

6. Чаванова, преподавательница. Знаком с ней с 1930 года.

7. Радна-Базарон, директор Института культуры. Знаю с 1929 года по Монголии.

8. Хабаев, директор Института культуры. Знаком с ним с 1930 г.

В Монголии

1. Дышдып, председатель Ученого комитета. Знаком с 1933 года.

2. Доржи, научный сотрудник Ученого комитета. Знаю с 1924 года.

3. Шагджи, сотрудник Ученого комитета. Знаю с 1923 года.

4. Цебель, сотрудник Ученого комитета [с. 9]. Знаю с 1924 года.

5. Пуян-Чурлан, сотрудник Ученого комитета. Знаю с 1924 года.

6. Гомбожаб, сотрудник Ученого комитета. Знаю с 1925 года.

7. Нацок Доржи, сотрудник Ученого комитета. Знаком с 1923—1924 года.

8. Санджа, сотрудник Ученого комитета. Знаю с 1923 года.

9. Панзаракача, секретарь Ученого комитета. Знаю с 1933 года.

10. Симуков Андрей, научный сотрудник Ученого комитета. Знаю с 1923 года.

11. Амор, премьер-министр МНР. Знаком с 1924 года по Монголии.

12. Челболсан, министр Внутренних дел МНР.

13. Доксон, председатель Малого Хурала.

14. Дончи, министр финансов.

15. Дчимид, Военный министр.

16. Лобсаншара, секретарь ЦК МНРП.

17. Лоссол, член правления Монголба[?].

18. Пуяннемеху, писатель.

19. Ешим-Сурун, директор Монгольского национального театра.

20. Ульдзуй Хутак, секретарь Амора.

21. Тогорджаб, член Правительства МНР.

[с. 9]

22. Тогорджаб (Бадмаев), директор школы Министерства финансов.

23. Намсарай, Управделами Министерства Иностранных дел.

24. Курысит, работник Министерства юстиции.

25. Бату-Тумыр, министр Просвещения.

26. Кончжа, председатель аймачного Правления.

27. Дамби-нмя, товарищ министра Просвещения.

28. Иринчин (Бимбаев), секретарь Госиздата.

29. Ташеев, преподаватель Партийной школы.

30. Буда-дари, преподаватель техникума.

Допросил: врио. опер. упол[номоченный]. 2 отд[еления] 3 отдела.

Сержант Г. Б. (подпись)

Архив ФСБ РФ: Шифр: П-19648. Протокол допроса от 15 апреля 1939 г.

Протокол допроса обвиняемого Мерген Гамбаджаб от 15 апреля 1939 г.

ДОПРОС НАЧАТ в 0 ч.30 м.

Вопрос: Назовите правильно свою фамилию, имя и отчество?

Ответ: Правильно моя фамилия Мерген, имя — Гамбаджаб, а отчество у нас в употреблении не принято и в документах не значится.

Вопрос: Данные Вами на следствии показания о своей преступной деятельности Вы в настоящее время подтверждаете?

Ответ: Мною на следствии был подписан протокол, написанный следователем, т. е. преступления, которые изложены в протоколе, мною не совершались.

Вопрос: Вы говорите неправду. Факты преступной деятельности Вашей лично и Ваших единомышленников, изложенные в протоколах допросов от 25/XII и 30/XII-37 г. достаточно изобличают Вас в неискренности сделанного Вами в настоящее время заявления, рассчитанного на введение следствия в заблуждение. Предупреждаем, что Ваше запирательство ни к чему не приведет, и предлагаем давать только правдивые показания.

Ответ: Повторяю, что в настоящее время я говорю только правду и вводить в заблуждение не собираюсь.

Вопрос: Участником «Японо-Бурятского Центра» Вы являлись?

Ответ: Нет, участником Японо-Бурятского Центра я никогда не являлся.

Вопрос: В принадлежности к Японо-Бурятскому Центру Вы изобличаетесь не только своими показаниями, но и показаниями ряда других участников организации, проводивших диверсионно-шпионскую работу совместно с Вами в пользу Японии.

[с. 2]

Ответ: Повторяю, что к Японо-Бурятскому Центру я не имел никакого отношения и о существовании такого не знал.

Вопрос: Для изобличения Вас в неискренности приводим выдержку из показаний обвиняемого (пробел) от 26/IV-37 г... «Из участников шпионско-повстанческой организации из монгол (пробел) назвал мне следующих: (перечисляет) Мерген Гамбаджаб — б. князь, аспирант Академии наук СССР».

Ответ: Это неверно. Участником шпионско-диверсионной повстанческой организации я не был.

Вопрос: Приводим Вам еще выдержку из протокола допроса обв[иняемого] (пробел) от 21/VIII — 37 г. ... «Кроме перечисленных мною выше лиц, мне известно, что агентами японской разведки, проводившими по ее заданию шпионскую и подрывную работу, являются: (перечисляет) Гомбаджаб Мерген — халхасец, князь, проживает в Ленинграде».

Ответ: Считаю, что (пробел) в отношении меня врет.

Вопрос: Из каких соображений (пробел) мог давать против Вас лживые показания?

Ответ: Этого я не знаю.

Вопрос: С (пробел) Вы знакомы?

Ответ: Да, знаком, (пробел) я знаю примерно с 1924—25 г. по Ленинграду.

Вопрос: В каких взаимоотношениях находились Вы с (пробел)?

Ответ: Взаимоотношения между нами были неплохие, но не выходящие за рамки обычного знакомства.

Вопрос: Следствие располагает данными о том, что Вы поддерживали преступную связь с (пробел)? [с. 3]

Ответ: Нет. Преступной связи у меня с (пробел) не было.

Вопрос: В таком случае приводим Вам выдержку из показаний обвин[яемого] (пробел), данных им на допросе от 10/IX — 37 г. «...Участниками контр-революционной шпионской организации являются: Гамбаджаб Мерген — бывш[ий] Князь, аспирант Института Востоковедения Академии наук СССР». Вы и теперь будете продолжать запирательство?

Ответ: (пробел) говорит неправду.

Вопрос: Следствие вынуждено привести Вам еще ряд имеющихся против Вас показаний, в том числе приводим выдержку из показаний (пробел). «...Мне известно, что кроме меня участниками шпионско-диверсионной организации, созданными японскими разведывательными органами, являются: (перечисляет) Гамбаджаб Мерген — аспирант Академии наук СССР». Что Вы можете привести в свое оправдание?

Ответ: Могу только сказать, что показания (пробел) — ложь.

Вопрос: Кроме названных лиц Вас в достаточной степени изобличает (пробел). Вот его показания: ... «Под моим руководством участники Японо-Бурятского Центра завербовали (пробел), Гомбаджаба Мергена, (пробел) и др.» Нужно ли Вам приводить показания других, изобличающих Вас, лиц?»

Ответ: Независимо от любого числа людей, дающих на меня показания, виновным себя я все равно признать не могу.

ДОПРОС ПРЕРВАН в 6 часов.

Ответ записан правильно, мною прочитан, в чем расписываюсь Мерген Гамбаджаб.

Допросил: следователь след[ственной] части УНКВД гор. Ленинграда (Строгих)

Подлинник в этом деле (подпись).

Архив ФСБ РФ: Шифр П-19648. Выписка из протокола совещания при Народном комиссаре Внутренних дел СССР от 19 февраля 1940 г.

Выписка из протокола № 14 Совещания при Народном комиссаре Внутренних Дел СССР

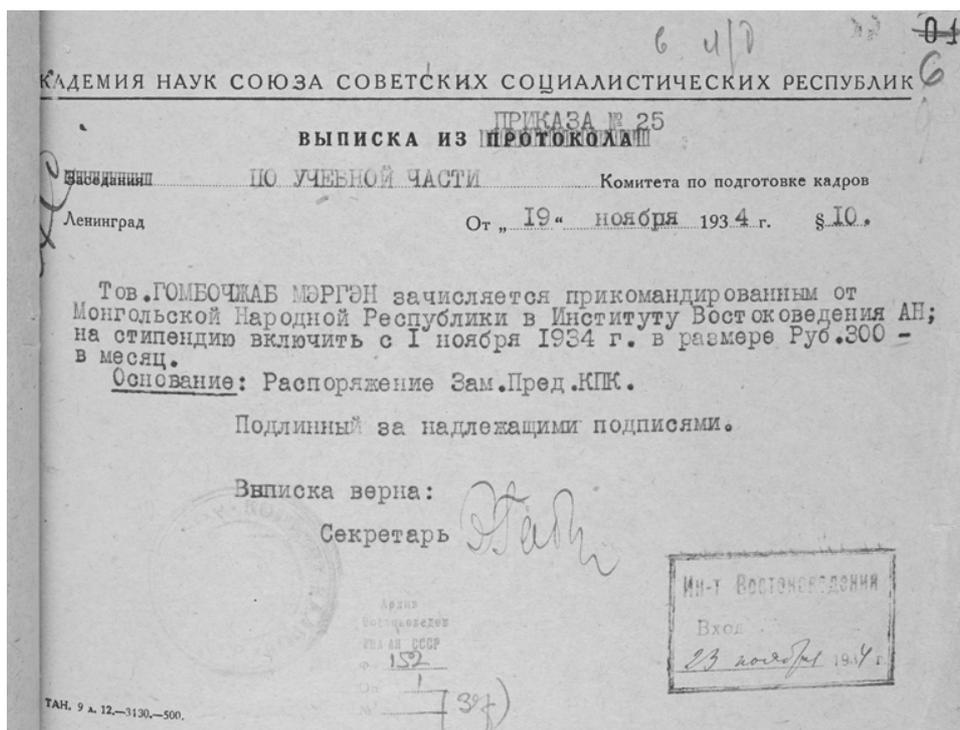
От 19 февраля 1940 г.

Слушали: 24667/УНКВД Ленинградской области по обв[иняемый] Гамбаджаб, 1906 г. р. Хахло-Монголия [так! — *И. К.*], монгол, подданный МНР, сын монгольского князя, б/п.

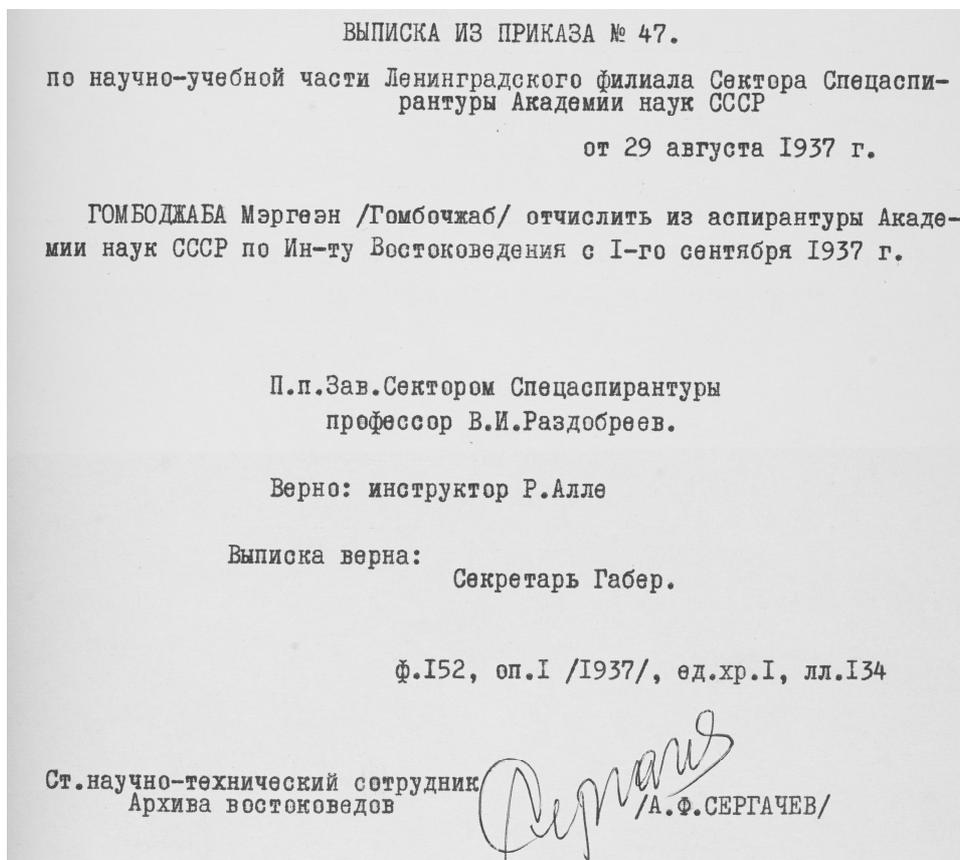
Постановили:

Мерген Гамбаджаб за участие в шпионской диверсионной организации заключить в исправительно-трудовой лагерь сроком на восемь лет, срок с 11-го августа 1937 г.

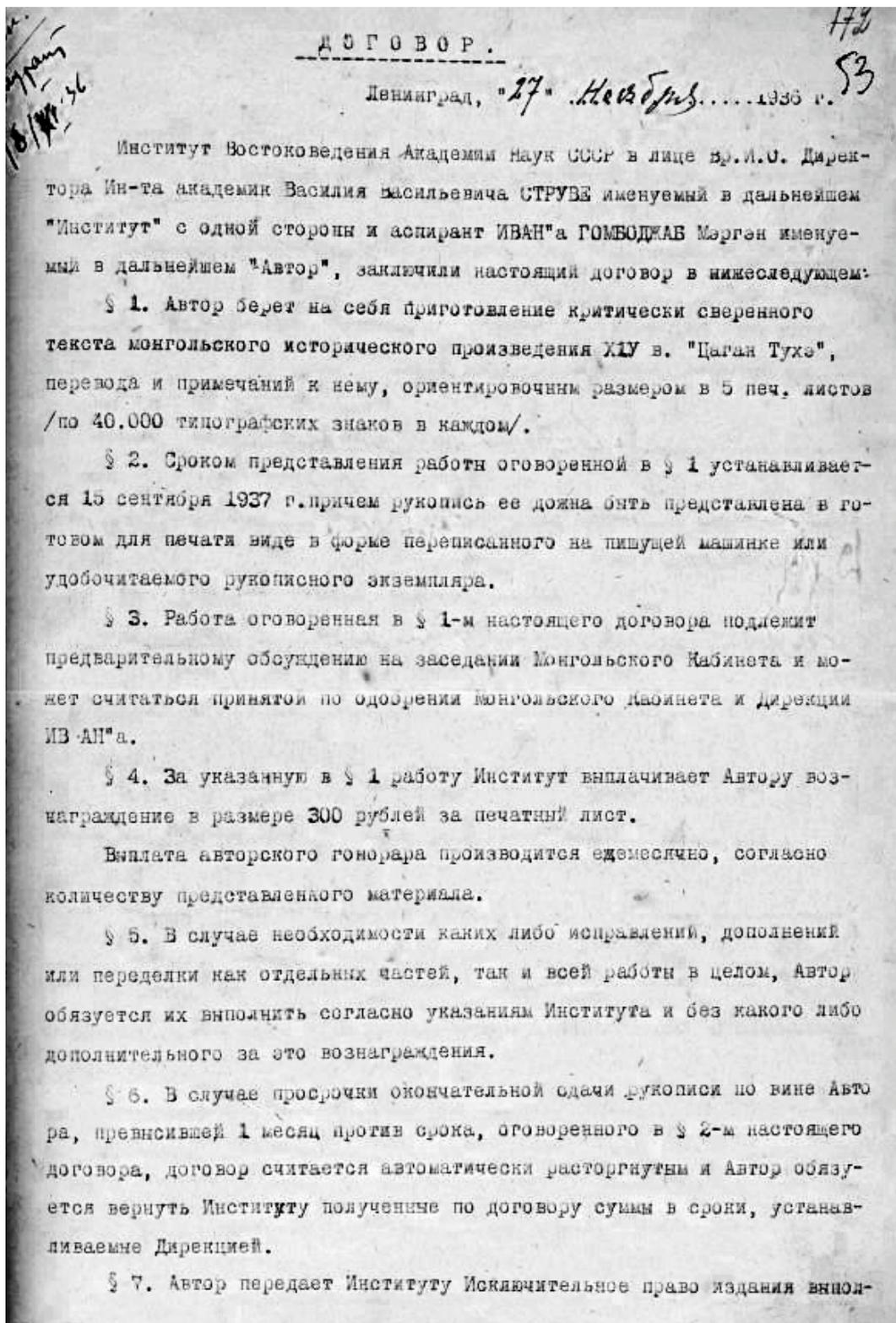
Ответственный сотрудник Особого совещания (подпись) Иванов (печать)



Выписка из приказа от 19 ноября 1934 г. о прикомандировании М.-г. Гомбоджаба в ИВ АН СССР



Выписка из приказа от 29 августа 1937 г. об отчислении М.-г. Гомбоджаба из аспирантуры ИВ АН СССР



Договор от 27 ноября 1936 г. Института востоковедения АН СССР с М.-г. Гомбоджабом о подготовке к публикации работы «Цаган туух»

О Т З В

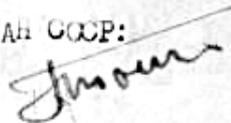
О Научно-Исследовательской работе аспиранта
ГОМБОДЖАБА МЕРГЕНА.

ГОМБОДЖАБ Мерген избрал темой своих исследований монгольское сочинение Даган Тухе, являющееся одним древнейших произведений на монгольском языке и одним из интереснейших памятников исторической литературы. Сочинение Даган Тухе представляет собой отчасти историю Маньчжурского периода, частично же в ней излагаются принципы, которыми руководствовались в своих государственных делах императоры монголов периода XIII-XIV ст.

ГОМБОДЖАБ Мерген готовит издание текста с русским переводом, комментариями исторического, филологического и лингвистического характера и историческое исследование. В настоящее время им проделана значительная часть работы по изданию текста и составлен черновой перевод части текста. Работа эта в названных частях признается мною удовлетворительной. Темпы работы вполне нормальные. Уже в настоящее время можно утверждать, что первоначальные сроки окончания ее будут более или менее точно соблюдены.

Качество работы не вызывает каких либо сомнений, хотя ^{большим} многие места текста поддаются осмыслению с трудом, но трудности эти г. МЕРГЕНОМ постепенно преодолеваются.

Член-Корреспондент АН СССР:
/Поппе Н.Н./



228 (7) *24667*

АРХИВ ОФСБ РФ
г. Санкт-Петербург
и Ленинградской обл.

С. С. С. Р.
НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ВНУТРЕННИХ ДЕЛ
Управление НКВД—СССР по Ленинградской области
УПРАВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

КОПИЯ

ПРОТОКОЛ ДОПРОСА

К ДЕЛУ № 24667

1. августа мес. 13 дня. Я, Вуно Овер Уномочоенский
(должн., имен, органа, фамилия)
28 августа 1937 допросил в качестве обвиняемого

1. Фамилия Мэрген

2. Имя и отчество Гомбоджаб

3. Дата рождения 1906

4. Место рождения Агиду Ханго Момаш Сай-Майонский
близик Меркитовский хонин.

5. Место жительства В/о. В. шоссе 9 33 кв. 14.

6. Нац. и гражд. (подданство) монгол г-н МНР.

7. Паспорт _____
(когда и каким органом выдан, номер, категор. и место присяги)

8. Род занятий Аспирант Академии Наук СССР.
(мерт службы и должность)

9. Социальное происхождение сын бедственного класса / тайжун
(род занятий родителей и их имущественное положение)
в переводе на русский язык публицистико-фвояшии /
отец князь хонина

10. Социальное положение (род занятий и имущественное положение)

а) до революции учился

б) после революции учился.

11. Состав семьи жена Бортерова Федина Момочовна.
(близкие родственники их имена, фамилии, адреса и род занятий)
Момочовна Оюм - близик дашоховаяна. сын
Морикту блег. дочь Билинту. Зара, проживает
В/о. В. шоссе 9 33 кв. 14. В. М. Гомбоджаб

Первый лист протокола допроса М.-г. Гомбоджаба от 12 августа 1937 г.

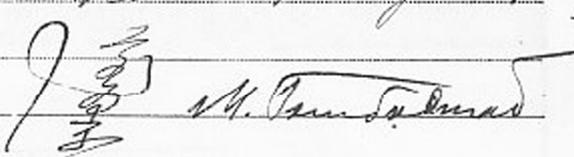
КОПИЯ

АИВ УФСБ РФ
 Санкт-Петербургского
 Ленинградской обл.

(с) Мурген Гомбоджаба

13 августа 1937 г.

1. Мухомедов / Баумбаев / директор школы
 министерства образования.
 2. Мамедов / Умаров / министр
 внутренних дел.
 3. Курбанов / работник министерства
 просвещения.
 4. Бату-Мурза / министр
 просвещения.
 5. Давидов / жена товарища
 министра просвещения.
 6. Крицкий / (Баумбаев) / сотрудник
 поезда.
 7. Жамалов / преподаватель
 портняжной школы.
 8. Будда-дари / преподаватель
 техникума.


 М. Гомбоджаба

Вопросы:
 Вопрос Омар Умаров Золот Золот
 секретарь В. Шелли

КОПИЯ ВЕРНА

Сотрудник архивного подразделения

10.06.2016

Подпись

257 234

К О П И Я

ПРОТОКОЛ ДОПРОСА

обвиняемого МЕРГЕН ГАМБАДЖАБ

от 15 апреля 1939 г.

ДОПРОС НАЧАТ в 0 ч.30 м.

ВОПРОС: Назовите правильно свою фамилию, имя и отчество?

ОТВЕТ: Правильно моя фамилия МЕРГЕН, имя - Гамбаджаб, а отчество у нас в употреблении не принято и в документах не значится.

ВОПРОС: Данные Вами на следствии показания о своей преступной деятельности Вы в настоящее время подтверждаете?

ОТВЕТ: Мое на следствии был подписан протокол, написанный следователем, т.е. преступления, которые изложены в протоколе в действительности мной не совершались.

ВОПРОС: Вы говорите неправду. Факты преступной деятельности Вашей лично и Ваших единомышленников, изложенные в протоколах допросов от 25/ХII и 30/ХII-37 г. достаточно изобличают Вас в неискренности сделанного Вами в настоящее время заявления, рассчитанного на введение следствия в заблуждение. Предупреждаем, что Ваше заpiresательство ни к чему не приведет и предлагаем давать только правдивые показания.

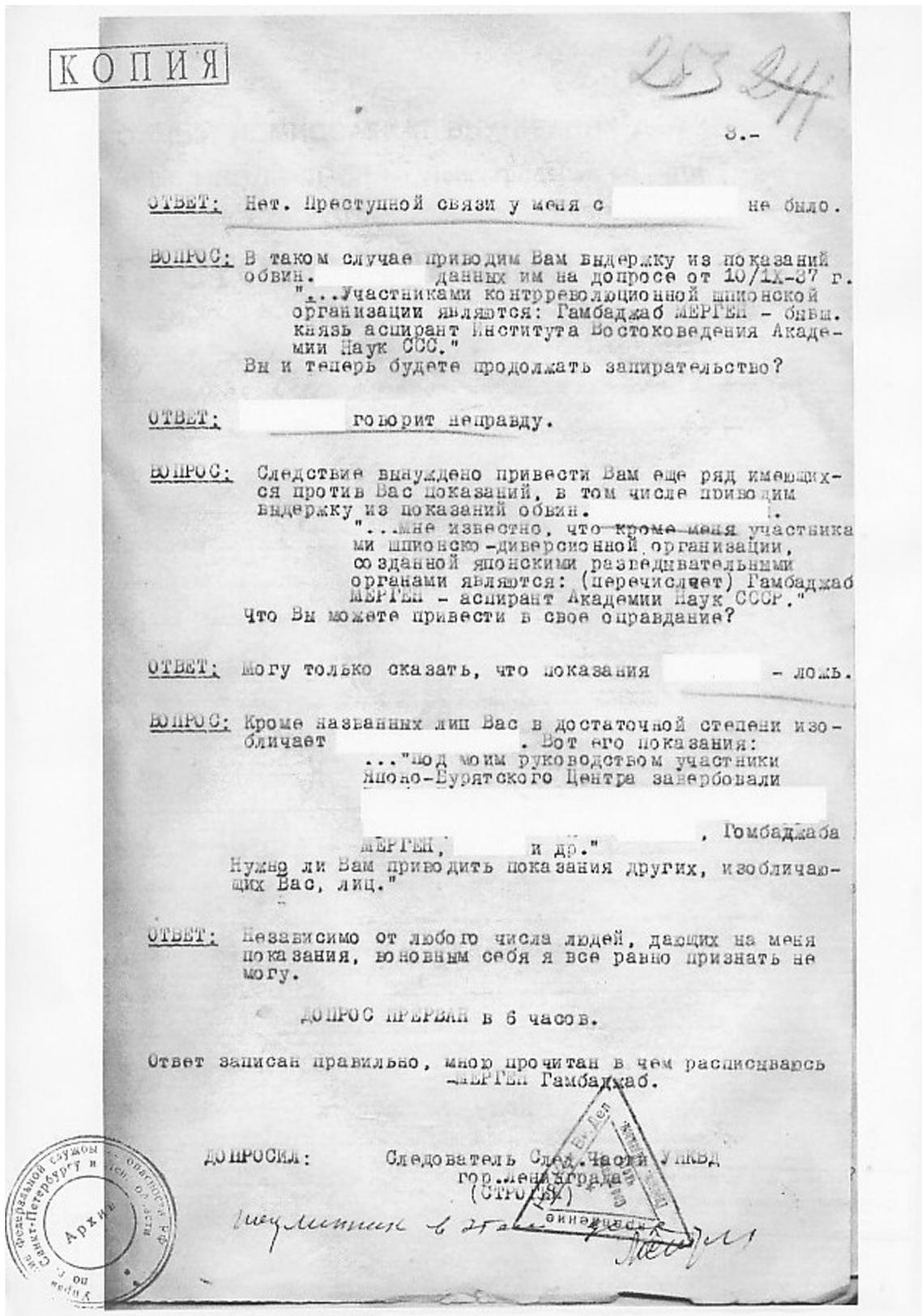
ОТВЕТ: Повторяю, что в настоящее время я говорю только правду и вводить следствие в заблуждение не собираюсь.

ВОПРОС: Участником "Японо-Бурятского Центра" Вы являлись?

ОТВЕТ: Нет, участником Японо-Бурятского Центра я никогда не являлся.

ВОПРОС: В принадлежности к Японо-Бурятскому Центру Вы изобличаетесь не только своими показаниями, но и показаниями ряда других участников организации проводивших диверсионно-шпионскую работу совместно с Вами в пользу Японии.





Последний лист протокола допроса М.-г. Гомбоджаба от 15 апреля 1939 г.



Выписка из протокола совещания при Народном комиссаре Внутренних дел СССР от 19 февраля 1940 г.